SISTEMA DI TRASCRIZIONE DELL'ALFABETO ARMENO

Ա	ա	a	
Բ	բ	b	
Գ	գ	g	
Դ	դ	d	
Ե	ե	e	(in armeno moderno all'inizio si pronuncia *ye*)
Զ	զ	z	(sempre dolce = ro**s**a)
Է	է	ē/e	(in arm. mod. non ha più valore di lungo)
Ը	ը	ë	(= *e* muta breve, come in ***le*** francese e *th**e*** inglese)
Թ	թ	th	
Ժ	ժ	zh	(sibilante sonora = *j* francese)
Ի	ի	i	
Լ	լ	l	
Խ	խ	ch	(= *ch* tedesco di Bu**ch**)
Ծ	ծ	tz	(= *z* di gra**z**ie)
Կ	կ	k	
Հ	հ	h	(sempre aspirata = quasi *c* toscano)
Ձ	ձ	dz	(= *z* di **z**aino)
Ղ	ղ	gh	(= quasi *r* moscio francese)
Ճ	ճ	ç	(= *c* di **c**ena)
Մ	մ	m	
Յ	յ	y	(in arm. mod. all'inizio si pronuncia *h* aspirata, è muta alla fine)
Ն	ն	n	
Շ	շ	š	(= *sc* di **sc**ena)
Ո	ո	o	(in arm. mod. all'inizio si pronuncia *vo*)
Չ	չ	çh	
Պ	պ	p	
Ջ	ջ	dj	(= *g* di **g**inocchio)
Ռ	ռ	ṙ/r	(*r* forte)
Ս	ս	s	
Վ	վ	v	
Տ	տ	t	
Ր	ր	r	
Ց	ց	ts	(= *tz* aspirato)
Ւ	ւ	w/v	(semivocale; in arm. mod. si pronuncia *v* prima di vocale e alla fine)
Փ	փ	ph	
Ք	ք	kh	
Օ	օ	ō/o	(sostituisce l'antico dittongo *aw*; in arm. mod. = *o*)
Ֆ	ֆ	f	

dittonghi:

Եա եա ea/ia
Իւ իւ iw/iv/iu (*iu* in arm. mod. in posizione intrasilabica)
Ու ու u/v (*v* in arm. mod. dinanzi a vocale)
Ոյ ոյ oy/uy (*uy* in arm. mod. in posizione intrasilabica)

N.B.

1) per l'armeno moderno ci si è basati sui valori fonetici dell'armeno orientale, parlato nella Repubblica d'Armenia e dagli armeni dell'Iran, più vicini a quelli dell'armeno antico. I nomi di persona e di luogo, appartenenti anche a personaggi dell'antichità, sono stati trascritti secondo la pronuncia moderna;

2) le parole armene, con rarissime eccezioni, portano un accento, molto lieve, sull'ultima sillaba;

3) la *h* indica l'aspirazione del rispettivo suono, percettibile nel parlare della Repubblica d'Armenia e degli armeni dell'Iran;

4) tra due consonanti, che si susseguono, si intercala normalmente un *e* muto eufonico (*ë*) che non si scrive;

5) per i nomi e le parole armeni che hanno già in italiano una forma di scrittura corrente sia nell'uso comune che nell'uso tecnico-scientifico, abbiamo adottato questa forma; ad esempio: Mechitar (per *Mchithar*), *khatchkar* (per *chaçhkhar*), *gavit* (per *gawith*), Etchmiadzin (per *Edjmiatzin*), Yerevan (per *Yerewan*) ecc.